

УДК 808.2:378.14

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ИГТА

FROM THE EXPERIENCE OF TEACHING THE IGTA FOREIGN STUDENTS WRITING

Л.А. ЗАВЬЯЛОВА
L.A. ZAVJALOVA

(Ивановская государственная текстильная академия)
(Ivanovo State Textile Academy)
E-mail: rki@igta.ru

Автор рассматривает проблему обучения письму как продуктивному виду речевой деятельности иностранных учащихся в условиях негуманитарного (текстильного) вуза. В статье говорится о том, какие умения и навыки необходимы для освоения письменной речи и какие способы помогают развить данные умения.

The author considers the problem of teaching foreign students writing as a productive form of speech activity in the conditions of a non-humanitarian (textile) university. The article contains the information on what skills are needed for mastering a writing speech and what methods help to develop these skills.

Ключевые слова: стратегии, тактики, графически правильное письмо, русский язык как иностранный, правописание, речевая коммуникация, лексика, речевая модель, сочинение, изложение, прописная буква, трансформация (текста), фраза, межфразовая связь, микротекст, тестирование (устное и письменное), реферативная переработка текста.

Keywords: a strategy, tactics, graphically correct letter, the Russian as a foreign language, orthography, verbal communication, vocabulary, speech patterns, a composition, presentation, a capital letter, transformation of a text, a phrase, a connection between phrases, a micro text, a test (verbal and written), reference text processing.

Письмо – продуктивный вид письменной речевой деятельности в отличие от слушания и чтения, являющихся репродуктивными.

На основании [1] выделяют три основные цели обучения письму.

1. Прагматическую (написание письма, заявления и т.д.).

2. Педагогическую (письменная речь служит для повторения слов, закрепления и развития грамматических навыков, для разнообразия видов деятельности на уроках и в домашних заданиях).

3. Академическую (для человека образованного письменная речь – неотъемлемая часть жизни).

На начальном этапе обучения русскому языку иностранцев особая роль отводится обучению графически правильному письму и собственно письму как виду речевой деятельности. При обучении графически правильному письму учащиеся должны не только переписывать буквы, буквенные сочетания, слова и предложения с готовых образцов, но и воспроизводить их по памяти. Здесь важно не забывать о работе по устранению интерферирующего влияния как латинского алфавита, так и сходных между собой по начертанию русских букв. При обучении собственно письму на подготовительном факультете в качестве одной из важнейших задач также выделяется выработка навыков записи со слуха как форма подготовки к записи лекций.

При обучении письменной речи необходимо учитывать такие ее особенности, как стремление к полноте, развернутости, логичности и строгой грамматической оформленности.

Рассмотрим это на примере следующего задания.

1. *Прописная буква.* В тексте без строчек и прописных букв необходимо расставить точки и там, где это нужно ставить прописные буквы.

2. *Вставка.* Начать, закончить и вставить фразу.

3. *Трансформация.* Дописать абзац, заменить предложение синонимичными конструкциями, соединить несколько предложений в одно.

4. *Различные типы изложений.* Придумать конец изложения, написать изложение от лица одного из героев.

5. *Тексты разных жанров.* Ответить на письмо, написать записку, написать письмо, придумать и написать объявление, написать поздравительную открытку.

6. *Сочинения.* Написать сочинение на заданную (свободную) тему.

7. *Трансформация одних видов речи в другие.* Прослушать (прочитать) текст и написать письмо, выразив свое мнение по поводу услышанного (прочитанного). Рассказать друзьям о полученном письме.

На начальном этапе работа по обучению письму проводится на уровне одного предложения (ответы на вопросы, дописывание предложений и т.п.), на уровне двух и более предложений (уточнение и расширение информации путем добавления фраз) и на уровне небольшого текста (написание монологического высказывания с опорой на диалог, на текст-модель). При этом особое внимание уделяется использованию средств межфразовой связи (союзов, местоимений и некоторых других). Параллельно идет обучение членению текста на крупные смысловые части, в состав которых входят отрезки, раскрывающие отдельные микротексты. Таким образом происходит обучение компрессии текста, составлению конспекта и плана текста. При письменном пересказе содержания прочитанного (прослушанного) текста учащиеся используют в качестве опор план текста, фразы, вводящие микротемы, отдельные слова и словосочетания.

В конце начального этапа (Первый Сертификационный уровень обучения) в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта по РКИ учащиеся проходят письменное и устное тестирование. Содержательные параметры субтеста "Письмо" определяются следующим образом: 1) репродуктивное письмо с опорой на текст и вопросы к тексту, 2) продуктивное письмо – монолог с опорой на вопрос. Время выполнения заданий – 60 минут, можно пользоваться словарем. В задачу тестирующегося входит записать основное содержание проблемного

текста с опорой на вопросы и построение письменного монологического высказывания на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой.

Первое задание (аналогичное письменному экзамену, проводимому традиционно на подготовительном факультете в качестве итогового контроля) дает возможность выявить уровень готовности учащегося к обучению в вузе, где основным способом получения знаний для него станет чтение и конспектирование учебной литературы, так как слушание и запись лекций еще долгое время будут оставаться недоступными. Опыт показывает, что только те тестирующиеся справляются с этим заданием, кто был специально обучен работе с текстами разных жанров. Написать сжатое содержание текста, выбрав

необходимую и достаточную информацию, перестроить текст, изменив синтаксические конструкции, используя при этом различные способы связи и простейшие элементы реферативной переработки исходного текста, – все это делает данное задание практически невыполнимым, если экзамену не предшествовала системная целенаправленная подготовка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. – 3-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз. Курсы, 2004.

Рекомендована кафедрой русского языка как иностранного. Поступила 26.10.11.
